

Jean Sévry

**Littératures
d'Afrique du Sud**

**Éditions KARTHALA
22-24, boulevard Arago
75013 Paris**

Table des matières

Avertissement	5
Remarques générales : les objectifs de ce livre	5
Un livre, un manuel : son mode d'emploi	8
Chronologie commentée	9

PREMIÈRE PARTIE LE TEMPS DES CONQUÊTES

1. De la parole à l'écriture	17
Le monde de l'oralité	17
Que reste-t-il de l'oralité précoloniale ? Les /Xam	17
Un domaine plus solide : l'oralité xhosa	25
L'empire de Chaka, et l'oralité zoulou	30
De l'irruption de la modernité, et de quelques manipulations et avatars de l'oralité	35
La continuation de l'oralité dans le passage à l'écriture	38
Dans le monde du sacré : l'utilisation de l'oralité dans les cultes syncrétiques	39
L'oralité et les autres formes de littérature populaire	41
La résurgence de l'oralité dans le monde du théâtre et de la poésie	44
Un chantre de l'oralité : Mazisi Kunene	47

2. La naissance des littératures	53
La naissance des littératures blanches	53
Un ancêtre : les récits de voyage et d'exploration	53
Un héritage : le récit d'exploration dans le roman contemporain	57
De quelques fondateurs de cette littérature : T. Pringle, O. Schreiner	60
L'émergence de l'afrikaans en tant que langue littéraire	64
Le chant de la terre : l'épopée du Grand Trek	66
Le problème du bilinguisme en littérature	70
La naissance des littératures africaines	72
Le rôle des missions	72
Une littérature à la croisée des chemins, à l'ombre de la mission	74
L'âge d'or : Dhlomo, Vilakazi, Mofolo, Plaatje	77

DEUXIÈME PARTIE

LE TEMPS DE LA SÉPARATION

3. Le temps des adieux	91
En guise d'introduction	91
Première séparation : <i>Drum</i> , ou l'adieu à la mission	94
Deuxième séparation : ceux qui restent, et ceux qui partent en exil ...	105
 4. Dans le camp des victimes : une question de méthodes	 107
Le monde de la prose	110
Les thèmes	110
- Un écrivain de la fidélité, Alex La Guma	110
- Mon quartier, ma rue	113
- La violence et la fascination de la violence	118
- L'éclatement des structures familiales	119
- Les cultures du ghetto et leur spécificité	124
- La tentation de l'embourgeoisement : quitter sa classe sociale ?	129
- L'émergence d'une écriture féminine	129
- La douleur des exils : Bessie Head	134

- Peut-on imaginer un avenir ? Le problème de l'utopie politique	140
- La fascination blanche pour les ghettos noirs	144
Situations littéraires	145
- Le monde de l'édition et les anthologies	145
- Le rôle des périodiques : Staffrider	148
- Premiers bilans. Société et littérature	151
- Le rôle de la politique	151
- Un désir d'autonomie	152
- Une écriture d'urgence	153
- Une écriture rétrospective ?	155
- Littérature et société	155
Le monde de la poésie	156
À propos des genres littéraires et de l'histoire	156
Des « sixties » aux années 80 (Soweto : 1976). Le Black Consciousness, une révolution mentale	159
Le renouveau poétique. À propos de quelques ténors	162
- James Matthews	162
- Oswald Mbuyiseni Mtshali	164
- Mongane Wally Serote	166
... et aussi, à propos d'autres voix	170
- Don Mattera	170
- Retour sur Siphso Sepamla	173
- Mafika Pascal Gwala, Sandile Dikeni, Modikwe Dikobe, etc.	175
Pourquoi la poésie ?	178
Sur les tréteaux : le théâtre noir	180
En guise de préliminaires : C. Mutwa et H. Dhlomo	180
Au milieu du temps de la séparation, une coopération exemplaire : Athol Fugard et le théâtre africain	187
- Une vie bien remplie... ..	187
- Première période : le texte d'auteur au premier plan	188
- Deuxième période : la priorité à la scène, à un travail collectif avec des acteurs/auteurs africains	191
Le renouveau du théâtre africain	197
- Des bousculades culturelles : arts nouveaux et théâtre	197
- Les conditions de travail	198
- La censure	199
- Le rôle du Black Consciousness	199
- Des auteurs, des compagnies et des pièces	200

- Mthuli Shezi, Gibson Kente	200
- Workshop'71	202
- Maishe Maponya	203
- Barney Simon, Mbongeni Njema, Percy Mtwa	204
- Malcolm Purkey	206
- Zakes Mda	207
- Fatima Dike	212
En guise de bilan	213

5. De l'autre côté : les littératures blanches 217

Le monde anglo-afrikaner : querelles de famille et scènes de ménage	217
Le poids du passé, l'évolution de l'univers afrikaner en littérature	217
Le problème des mentalités afrikaner : l'heure des bilans	232
- Sous le regard des historiens	232
- L'Afrikaner : quels portraits ?	235
Les cinq piliers de la littérature blanche	241
Alan Paton, le romancier du pardon et de la réconciliation	241
Nadine Gordimer. Un écrivain de la communication et de l'engagement	246
André Brink, the Reluctant Afrikaner, un Afrikaner bien malgré lui	259
Breyten Breytenbach, ou la recherche de l'impossible	270
J.M. Coetzee, le maître en métaphores	278
Les neuf stratégies de la littérature blanche	290
Le roman inter-racial : culpabilité ou bonne conscience ? Du côté des femmes... (S.G. Millin, D. Lessing, E. Joubert)	290
... et du côté des hommes (D. Jacobson, S. Gray, R. Malan)	295
Le poids du puritanisme : le chagrin, ou la pitié ? (D. Lytton, H.C. Bosman)	298
Le roman de la ferme, ou « plaasroman » : un microcosme ? (P. Smith, H.C. Bosman, L. Leipoldt, C.M. Van den Heever)	301
Le roman politique (H. Bloom, Sh. Roberts, S. Gray, C.J. Driver, M. du Plessis)	308
Le roman de la dernière heure (G.H. Nicholls, N. Fincher, K. Schoeman)	310
Le récit à caractère ethnographique (Van der Post, J. Cope, E. Havermann, Sh. Fugard)	312

La satire (W. Plomer, R. Campbell, A. Delius)	316
Dans le champ de la poésie : espaces d'introspection et d'intimité (D. Livingstone, R. Miller, E. Eybers)	320
Vers un mimétisme linguistique ? (E. Marais, S. Stein, B. Simon et Dugmore Boetie, A. Fugard, W. Jensma)	322

TROISIÈME PARTIE
LE TEMPS DE LA RÉCONCILIATION

6. Les zones de partage	329
La littérature de l'exil : les souffrances de l'expatriation (D. Brutus, A. Nortje, B. Breytenbach, K. Kgositsile, G. Slovo)	329
L'exil et l'ouverture au monde (E. Mphahlele)	333
L'univers carcellaire	337
La littérature des prisons (A. La Guma, J. Cronin, H.C. Bosman, A. Sachs, D. Brutus, A.D. Zwelonke, N. Mandela)	337
Bourreaux et victimes : le couple geôlier/prisonnier (B. Breytenbach, N.P. Van Wyk Louw)	342
Vers des partages concrets et solidaires (C. Van Wyk, B. Feinberg, P. Horn, K. Gottschalk)	344
7. La belle devant ses miroirs. Les bilans critiques	349
Premier miroir : celui de la critique blanche	349
Deuxième miroir : la critique noire	353
Ezekiel Mphahlele	353
Lewis Nkosi	356
Troisième miroir : l'histoire	358
Le dernier miroir : la réception en France	361

8. La crise des écritures, ou le dilemme post-apartheid	363
Littérature et politique (A. Sachs) : une polémique	363
Vers une transition (N. Ndebele)	365
Avril 1994 : des lendemains qui chantent	366
Le devoir de mémoire et la réconciliation (G. Slovo, A. Krog, W. Kentrige)	370
9. Les nouvelles tendances	375
Le retour sur le passé africain, et la crise des genres littéraires (M.W. Serote, L. Nkosi, M. Langa, L. Gcobo, Z. Mda)	376
Le retour sur le passé colonial. Histoire, violence et pouvoir (A. Brink, N. Gordimer, M. Nicol)	386
Le retour sur soi : la confession et l'autobiographie (J.M. Coetzee, J. Matthews, S. Duiker, S. Magona, A. Fugard)	395
Le renouvellement de l'écriture afrikaner (J. Goosen, M. Behr, M. Van Niekerk)	401
La poursuite des recherches identitaires, et la crise du réalisme (Z. Wicomb, J. Matlou, M. Cope, C. Hope, A. Dangor)	405
Les chemins de l'imaginaire (I. Vladislavic)	408
Les chemins de l'oralité (Z. Mkiva, G. Mhlophe, L. Rampolokeng)	412
Littératures « populaires », ou littératures commerciales ?	416
Un dernier regard	420
Index des auteurs sud-africains cités dans ce livre	423